

Cantatevesper
Zaterdag 4 april 2026 - 20:00u
Dorpskerk - Oude Markt - Bodegraven

THE CRUCIFIXION



A MEDITATION
ON THE
SACRED PASSION OF THE HOLY REDEEMER

THE MUSIC BY
JOHN STAINER

Vocaal Ensemble Lobet den Herrn

ds. A. van Lingen - liturg

Marijn Valk - muzikale leiding

William Heijkoop - tenor

Kees van Bochove - bas

Alexander Prins - orgel

Ter inleiding

Welkom bij deze cantatevesper in de Dorpskerk. Deze avond is een combinatie van een “vesper” (gebedsviering, waarin een gelezen en gezongen Psalm en gebeden centraal staan), en een “cantatedienst”, waarin een kleiner of groter muziekwerk wordt uitgevoerd, dat van origine bestemd is voor een bepaalde gebeurtenis of tijd in het kerkelijk jaar. Deze avond wordt er dan ook uit de Bijbel gelezen, gebeden en gezongen, en er wordt een muziekwerk uit de Engelse koortraditie tot klinken gebracht, passend bij Goede Vrijdag: *The Crucifixion*.

De componist van *The Crucifixion* noemt zijn werk “A Meditation on the Sacred Passion of the Holy Redeemer”; Een meditatie over het geheiligd lijden en sterven van de Heilige Verlosser. Beschouwende Passiemuziek, die door haar stijl en opbouw de klanksfeer heeft van een Evensong. We willen vanavond mooie kerkmuziek laten klinken op de plaats waarvoor ze is gemaakt, namelijk de kerk, in een dienst met Schriftlezingen, verkondiging en gebed. Om alleen God de eer te brengen - *Soli Deo Gloria* - dat is het doel van deze cantatevesper.

Lobet den Herrn

De naam van het koor, “Lobet den Herrn” zegt het al: we willen zingen tot eer van God. Daarnaast is ons doel om zowel bekende als minder bekende Christelijke koormuziek uit verschillende stijlperioden voor een breed publiek toegankelijk te maken. Lobet den Herrn bestaat momenteel uit zo’n 20 zangers. Er is nog ruimte voor extra zangers, met name bassen en tenoren.

We repeteren nagenoeg wekelijks op woensdagavond van 20.00 tot 22.00 uur in de Ichthuskerk in Bodegraven, onder de bezielende leiding van dirigent Marijn Valk.

The Crucifixion

The Crucifixion (1887) is een meditatie in muziek over het lijden en sterven onze Heere Jezus Christus. Het werk is geschreven voor tenor en bas soli; gemengd koor en orgel, met Hymns (gezangen) in wisselzang door koor en gemeentezang. The Crucifixion is opgedragen aan John Stainers' leerling en vriend W. Hodge en het koor van de kerk van Marylebone in Londen. Dit koor bestond voor een groot deel uit jongensstemmen, kenmerkend voor de Engelse kerkkoren in deze periode.

Voor The Crucifixion koos John Stainer voor de tekst van J. Sparrow-Simpson. Bij het op muziek zetten van deze tekst zocht Stainer naar muzikale uitdrukingskracht, door het orgel een orkestrale rol te laten vervullen. Twee solisten, tenor en bas vervullen verhalende en beschouwende rollen.

In hoofdlijn wordt in The Crucifixion het Evangelie gevolgd. Daarbij wordt Jezus' lijdensgeschiedenis niet volgens één van de vier Evangelien verteld, maar volgens alle vier. Bespiegelende teksten van Sparrow-Simpson en enkele gedeelten uit Klaagliederen en Filippenzen vormen de meditatie en de geloofsreactie hierop.



John Stainer werd in 1840 te Londen geboren, waar hij al op zevenjarige leeftijd in het St. Paul's Cathedral Choir zong. In 1854 kreeg hij een benoeming tot organist in één van de parochiekerken van Londen en liet zich gaandeweg kennen als een uitstekende organist en begeleider. En hij leverde een aanzienlijke bijdrage aan het Engelse Liedboek. Het bekende "Love Divine" kunnen we vinden als lied 231 in de bundel Weerklank, "Door de nacht van strijd en zorgen".

inleidende orgelmuziek orgelkoraal *O Welt, ich muß dich lassen* -
Johannes Brahms (1833 - 1897)

welkom

samenzang Psalm 31 : 8



8. De bitt'-re smart ver-teert mijn le - ven;
mijn tijd wordt dag aan dag
ver - sle - ten in ge - klag.
Ik voel mijn krach-ten mij be - ge - ven
door zon - den, die met pla - gen
mijn beend' - ren fel door-kna - gen.

votum en groet

aanvangstekst Johannes 1 : 29b

Zie het Lam van God, Dat de zonde van de wereld wegneemt!

samenzang Psalm 31 : 12 en 15

12. In Uwe hand zijn mijne tijden;
'k verlaat mij in mijn leed
op U alleen, Die weet
de maat en 't einde van mijn lijden.
Red mij van wie verbolgen
ter dood toe mij vervolgen!

15. Hoe groot is 't goed, dat Gij zult geven
hem, wiens oprechte geest
op U vertrouwt, U vreest!
Hoe groot is 't heil, dat G' in dit leven,
ver boven beed' en wensen,
reeds wrocht voor 't oog der mensen!

gebed bij de opening van de Heilige Schrift

Schriftlezing Lukas 22 : 14 - 20

Het Heilig Avondmaal

¹⁴ En toen het uur gekomen was, ging Hij aan tafel aanliggen, en de twaalf apostelen met Hem. ¹⁵ En Hij zei tegen hen: Ik heb er vurig naar verlangd dit Pascha met u te eten, voordat Ik ga lijden. ¹⁶ Want Ik zeg u dat Ik daar zeker niet meer van zal eten, totdat het vervuld is in het Koninkrijk van God. ¹⁷ En nadat Hij een drinkbeker genomen had en gedankt had, zei Hij: Neem deze en deel *hem* onder elkaar. ¹⁸ Want Ik zeg u dat Ik niet drinken zal van de vrucht van de wijnstok, totdat het Koninkrijk van God gekomen is. ¹⁹ En Hij nam brood en nadat Hij gedankt had, brak Hij het en gaf het aan hen met de woorden: Dit is Mijn lichaam, dat voor u gegeven wordt. Doe dat tot Mijn gedachtenis. ²⁰ Evenzo *nam Hij* ook de drinkbeker na het gebruiken van de maaltijd en zei: Deze drinkbeker *is* het nieuwe testament in Mijn bloed, dat voor u vergoten wordt.

Schriftlezing Lukas 23 : 33 - 48

De Kruisiging

³³ Toen zij op de plaats kwamen die Schedel genoemd werd, kruisigden ze Hem daar, met de misdadigers, de één aan de rechter- en de ander aan de linkerzijde. ³⁴ En Jezus zei: Vader, vergeef het hun, want zij weten niet wat zij doen. En ze verdeelden Zijn kleren en wierpen het lot. ³⁵ En het volk stond toe te kijken. En met hen beschimpten ook *hun* leiders *Hem*. Zij zeiden: Anderen heeft Hij verlost, laat Hij nu Zichzelf verlossen als Hij de Christus is, de Uitverkorene van God. ³⁶ En ook de soldaten kwamen Hem bespotten en brachten Hem zure wijn. ³⁷ En zij zeiden: Als U de Koning van de Joden bent, verlos *dan* Uzelf. ³⁸ En er was ook een opschrift boven Hem geschreven in Griekse, Romeinse en Hebreeuwse letters: DIT IS DE KONING VAN DE JODEN. ³⁹ En een van de misdadigers die daar hingen, lasterde Hem en zei: Als U de Christus bent, verlos *dan* Uzelf en ons. ⁴⁰ Maar de andere antwoordde en bestrafte hem: Vreest zelfs u God niet, nu u hetzelfde vonnis ondergaat? ⁴¹ En wij toch rechtvaardig, want wij ontvangen *straf* overeenkomstig wat wij gedaan hebben, maar Deze heeft niets onbehoorlijks gedaan. ⁴² En hij zei tegen Jezus: Heere, denk aan mij, als U in Uw Koninkrijk gekomen bent. ⁴³ En Jezus zei tegen hem: Voorwaar, zeg Ik u, heden zult u met Mij in het paradijs zijn.

samenzang Ik zwijg bij 't kruis in groot verdriet (Weerklank 146)

1. Ik zwijg bij 't kruis in groot ver-driet:
ik zie Uw lij - den aan
en weet: Heer, wat er is ge - schied,
heb ik U aan - ge - daan.

The musical score is written for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in 4/4 time, key of B-flat major. The lyrics are: 1. Ik zwijg bij 't kruis in groot ver-driet: ik zie Uw lij - den aan en weet: Heer, wat er is ge - schied, heb ik U aan - ge - daan.

4. Zie hoe ik met mijn schuld hier sta:
wie redt mij, spreekt mij vrij?
Ik pleit alleen op Uw gena':
ontferm U over mij.

5. Ik zing bij 't kruis een dankbaar lied:
ik zie Uw lijden aan
en weet: Heer, wat er is geschied,
hebt U voor mij gedaan.

overweging

The Crucifixion - John Stainer

1. recitatief Markus 14 : 32

tenor

And they came to a place	<i>En zij kwamen op een plaats</i>
named Gethsemane,	<i>waarvan de naam Gethsémané was,</i>
and Jesus saith to His disciples:	<i>en Hij zei tegen Zijn discipelen: Ga</i>
"Sit ye here, while I shall pray."	<i>hier zitten totdat Ik gebeden zal hebben.</i>

2. The agony - de aanvechting

tenor, bas en koor

Could ye not watch with Me one brief hour?	<i>Kon u niet één uur met Mij waken?</i>
Could ye not pity	<i>Kon u geen medelijden hebben</i>
My sorest need?	<i>met Mijn bitterste nood?</i>
Ah! if ye sleep	<i>Ach, indien u slaapt,</i>
while the tempests lower,	<i>terwijl de stormen dreigen, dan zeker,</i>
surely, My friends, I am lone indeed.	<i>Mijn vrienden, ben Ik eenzaam.</i>

Jesu, Lord Jesu,	<i>Jezus, Heere Jezus,</i>
bowed in bitter anguish,	<i>gebogen in bittere smart en al het</i>
and bearing all the evil we have done,	<i>kwaad dragend dat wij gedaan hebben.</i>
Oh, teach us, teach us	<i>O leer ons, leer ons</i>
how to love Thee for Thy love;	<i>hoe U te beminnen om Uw liefde.</i>
Help us to pray, and watch,	<i>Help ons te bidden, te waken</i>
and mourn with Thee.	<i>en te treuren met U.</i>

Could ye not watch with Me?	<i>Kon u niet met Mij waken?</i>
even so: Willing in heart,	<i>Het hart is gewillig,</i>
but the flesh is vain.	<i>maar het vlees is zwak.</i>
Back to Mine agony I must go,	<i>Ik moet terug naar mijn strijd,</i>
Lonely to pray in bitterest pain.	<i>eenzaam biddend in de bitterste pijn.</i>

recitatief Markus 14 : 46, 53, 61, 62 - 64

tenor, bas I en II

And they laid their hands on Him,	<i>En zij sloegen de handen aan Hem</i>
and took Him, and led Him away	<i>en grepen Hem. En ze leidden</i>
to the high priest.	<i>Jezus weg naar de hogepriester.</i>
And the high priest asked Him and	<i>En de hogepriester stelde Hem een</i>
said unto Him: "Art Thou the Christ,	<i>vraag, en zei tegen Hem: Bent U de</i>
the Son of the blessed"?	<i>Christus, de Zoon van de Gezegende?</i>

Jesus said: "I am: and ye shall see
the Son of man sitting on the right
hand of power, and coming
in the clouds of heaven."

Then the high priest
rent his clothes and saith:

"What need we
any further witnesses"?

Ye have heard the blasphemy."

And they all condemned Him
to be guilty of death.

And they bound Jesus
and carried Him away,

and delivered Him to Pilate.

And Pilate willing to content the
people, released Barrabas unto them,

and delivered Jesus,
when he had scourged Him,
to be crucified.

And the soldiers led Him away.

*En Jezus zei: Ik ben het. En u zult de
Zoon des mensen zien zitten aan de
rechterhand van de kracht van God en
zien komen met de wolken van de hemel.*

Toen scheurde de hogepriester

zijn kleren en zei:

*Waar hebben wij nog
getuigen voor nodig?*

U hebt de godslastering gehoord.

*En zij allen oordeelden over Hem dat
Hij schuldig was en de dood verdiende.*

*En nadat zij Jezus gebonden hadden,
brachten zij Hem weg*

en leverden zij Hem over aan Pilatus.

*Pilatus nu wilde de menigte tevreden
stellen en liet Barabbas voor hen los;*

*en hij leverde Jezus,
nadat hij Hem geselsd had,
over om gekruisigd te worden.*

En de soldaten leidden Hem weg.

3. Processional to Calvary - processie naar Golgotha

tenor, koor

(organ) (orgel)

Fling wide the gates!

for the Saviour waits

To tread in His royal way;

He has come from above,

in His power and love,

To die on this Passion day.

His Cross is the sign

of a love divine,

His crown is the thorn-wreath of woe,

He bears His load

on the sorrowful road

and bends 'neath the burden low.

Open wijd de poorten!

Want de Heiland wacht

om Zijn koninklijke weg te betreden.

Hij kwam uit de hemel neergedaald

in Zijn grote macht en liefde

om op deze lijdensdag te sterven.

Zijn kruis is het teken

van goddelijke liefde.

Zijn kroon is de doornenkrans der smart.

Hij draagt Zijn last

op de weg der smarten

en buigt Zich diep onder deze last.

How sweet is the grace of His sacred Face And lovely beyond compare; Though weary and worn with the merciless scorn of a world He has come to spare.	<i>Hoe lieflijk is de genade van Zijn heilig Aangezicht en onvergelykelyk schoon; Hoewel vermoeid en afgetoed door de genadeloze verachting van een wereld die Hij is komen redden.</i>
The burden of wrong that earth bears along, Past evil, and evil to be, All sins of man since the world began, They are laid, dear Lord, on Thee.	<i>De last van de zonde die de aarde met zich meetorst, van verleden en toekomst. Alle zonden van de mensheid sinds het begin van de wereld. Ze werden, lieve Heer, op U gelegd.</i>

Then on to the end, my God and my Friend, With Thy banner lifted high!	<i>Dan voort naar het eind, mijn God en mijn Vriend. Met een banier hoog opgestoken!</i>
--	--

Thou art come from above, in Thy power and love, To endure and suffer and die. Fling wide the gates! The Saviour waits!	<i>Gij zijt van boven gekomen in uw macht en liefde om te verdragen en te sterven. Open wijd de poorten! De Heiland wacht!</i>
Then on to the end, my God and my Friend, To suffer, endure and die.	<i>Dan voort naar het eind, mijn God en mijn Vriend, om te lijden, te verdragen en te sterven.</i>

4. recitatief Lukas 23 : 33

tenor

And when they had come to the place called Calvary, there they crucified Him, and the malefactors, one on the right, and the other on the left.	<i>Toen zij op de plaats kwamen die Schedel genoemd werd, kruisigden ze Hem daar, met de misdadigers, de één aan de rechter- en de ander aan de linkerzijde.</i>
--	--

5. The mystery - *Het mysterie*
of the divine humiliation *van de goddelijke vernedering*
 koor- en samenzang

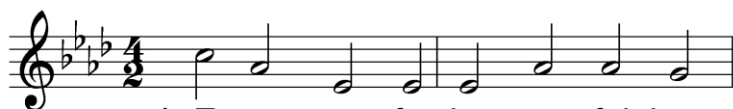
koor:

1. Cross of Jesus, cross of sorrow, *Kruis van Jezus, kruis van droefenis,*
 where the blood of Christ was shed, *waar Jezus' bloed werd vergoten.*
 perfect man on thee was tortured, *Een onschuldig mens gemarteld.*
 perfect God on thee has bled. *God onschuldig heeft gebloed.*

2. Here the King of all the ages, *Hier de Koning aller eeuwen,*
 throned in light ere worlds could be, *tronend in licht vóór 's werelds aanvang,*
 robed in mortal flesh is dying, *in menselijk vlees gehuld stervende.*
 crucified by sin for me. *Gekruisigd voor mijn zonden.*

3. O mysterious condescending! *O mysterieuze minzame!*
 O abandonment sublime! *O verheven heerlijkheid!*
 Very God Himself is bearing *God zelf verdraagt alle*
 all the sufferings of time! *martelingen van de tijd!*

allen:



4. E-ver-more for hu-man fai-lure



by His pas-sion we can plead;



God has borne all mor-tal ang-uish,



sure-ly He will know our need.

*Immer, in ons mens'lijk falen
 is tot vrijplaats ons Zijn leed,
 God droeg onze strijd en kwalen;
 heeft van alle noden weet.*

koor:

5. This - all human thought surpassing - *Dit gaat elk verstand te boven,*
 this is earth's most awful hour, *dit is 's werelds zwartste uur,*
 God has taken mortal weakness! *al Zijn macht; Hij gaf het over,*
 God has laid aside His Power! *stervende, betaald zo duur.*

6. Once the Lord of brilliant seraphs, *Eerst Heer van blinkende engelen,*
 winged with love to do His will, *die gedragen door liefde Zijn wil deden.*
 now the scorn of all His creatures, *Nu ten spot van al Zijn schepselen*
 and the aim of every ill. *en het mikpunt van alle kwaad.*

allen:

7. Up in Heaven, sublimest glory *Hemelse aanbidding, glorie,*
 circled round Him from the first; *eer omgaf altijd de Vorst,*
 but the earth finds none to serve Him, *maar op aard' is niemand voor Hem,*
 none to quench His raging thirst. *niets dat lest Zijn bitt're dorst.*

koor:

8. Who shall fathom that descending, *Wie zal doorgronden die afdaling,*
 from the rainbow-circled throne, *van de troon, de regenboog daaromheen,*
 down to earth's most base profaning, *naar de lage goddeloze aarde,*
 dying desolate alone. *om te sterven, verlaten en alleen.*

9. From the "Holy, Holy, Holy, *Van het "Heilig, heilig, heilig,*
 we adore Thee, O most High," *U aanbidden wij, o God"*
 down to earth's blaspheming voices *tot een aardse valse rechtszaak;*
 and the shout of "Crucify". *"kruisig Hem" als vloek en spot.*

allen:

10. Cross of Jesus, Cross of Sorrow, *'t Kruis, o Jezus, 't kruis van smarten*
 where the Blood of Christ was shed, *eiste Heer', van U het bloed,*
 perfect man on thee was tortured, *waarlijk God, ter dood gemarteld,*
 perfect God on thee has bled. *waarlijk mens, oneindig goed.*

6. recitatief Filippenzen 2 : 7, 8

bas

He made Himself of no reputation, *Hij heeft Zichzelf ontledigd door de*
 and took upon Him the form of a servant, *gestalte van een slaaf aan te nemen*
 and was made in the likeness of men: *en aan de mensen gelijk te worden.*
 And being found in fashion as a man, *En in gedaante als een mens bevonden,*
 He humbled Himself, *heeft Hij Zichzelf vernederd*
 and became obedient unto death, *en is gehoorzaam geworden,*
 ev'n the death of the Cross. *tot de dood, ja, tot de kruisdood.*

**7. The majesty - De majesteit
of the divine humiliation van de goddelijke vernedering**

tenor

King ever glorious, King ever glorious!	<i>Glorierijke Koning, Glorierijke Koning!</i>
The dews of deaths are gath'ring	<i>De schaduwen van de dood</i>
round Thee; Upon the Cross Thy foes	<i>zijn rond U; Uw vijanden hebben U</i>
have bound Thee.	<i>aan het kruis genageld.</i>
Thy strength is gone.	<i>Uw kracht is vergaan.</i>
Not in Thy Majesty, robed in Heaven's	<i>Niet Uw Majesteit, gehuld in</i>
surpreme splendour,	<i>'s hemels grootste pracht,</i>
But in weakness and surrender,	<i>maar in zwakheid en overgave,</i>
Thou hangest here.	<i>hangt U hier.</i>
Who can be like Thee?	<i>Wie kan U gelijk zijn?</i>
 Pilate high in Zion dwelling,	 <i>Pilatus, die woont in Sion?</i>
Rome with arms the world compelling,	<i>Rome dat met zijn armen de wereld omvat,</i>
Proud though they be?	<i>hoe trots zij ook zijn?</i>
Thou art sublime:	<i>Verheven bent U:</i>
Far more awful in Thy weakness,	<i>Ontzagwekkender in Uw zwakheid,</i>
More than kingly in Thy meekness,	<i>meer dan koninklijk in Uw zachtmoedigheid.</i>
Thou Son of God.	<i>U bent de Zoon van God.</i>
 Glory and honour:	 <i>Glorie en eer!</i>
Let the world divide and take them;	<i>Laat de wereld delen en nemen;</i>
Crown its monarchs and unmake them;	<i>koningen kronen en afzetten;</i>
But Thou wilt reign.	<i>maar U zult regeren.</i>
Here in abasement; crownless, poor,	<i>Hier in vernedering; ongekroond, arm,</i>
disrobed, and bleeding:	<i>naakt, en bloedend:</i>
There, in glory interceding,	<i>Daar, glorierijk aanwezig,</i>
Thou art the King!	<i>Gij zijt de Koning!</i>

8. recitatief Johannes 3 : 14, 15

bas

And as Moses lifted up the serpent in	<i>En zoals Mozes de slang in de woestijn</i>
the wilderness, even so must the Son	<i>verhoogd heeft, zo moet de Zoon des</i>
of Man be lifted up; that who-so-ever	<i>mensen verhoogd worden, opdat ieder</i>
believeth in Him should not perish,	<i>die in Hem gelooft, niet verloren gaat,</i>
but have everlasting life.	<i>maar eeuwig leven heeft.</i>

9. koor Johannes 3 : 16, 17

God so loved the world,	<i>Want zo lief heeft God de wereld gehad,</i>
that He gave His only begotten Son,	<i>dat Hij Zijn eniggeboren Zoon</i>
that who-so believeth,	<i>gegeven heeft, opdat ieder die in</i>
believeth in Him should not perish,	<i>Hem gelooft, niet verloren gaat,</i>
but have everlasting life;	<i>maar eeuwig leven heeft.</i>

For God sent not His Son	<i>Want God heeft Zijn Zoon</i>
into the world	<i>niet in de wereld gezonden</i>
to condemn the world,	<i>opdat Hij de wereld zou veroordelen,</i>
but that the world	<i>maar opdat de wereld</i>
through Him might be saved.	<i>door Hem behouden zou worden.</i>

10. Litany of the passion - Litanie van het lijden

koor- en samenzang

koor:

1. Holy Jesu, by Thy passion,	<i>Heilige Jezus, met Uw lijden,</i>
By the woes which none can share,	<i>en een smart die niemand delen kon,</i>
Born in more than kingly fashion,	<i>geboren als méér dan een koning,</i>
By Thy love beyond compare:	<i>en door Uw onmeetbare liefde:</i>
Crucified, I turn to Thee,	<i>Gekruisigde, ik keer mij tot U,</i>
Son of Mary, plead for me.	<i>Zoon van Maria, pleit voor mij.</i>

2. By the treachery and trial,	<i>Door het verraad en de beproeving,</i>
By the blows and sore distress,	<i>door de slagen en de bittere smart,</i>
By desertion and denial,	<i>door verlatenheid en zelfverloochening,</i>
By Thine awful loneliness:	<i>door Uw opperste eenzaamheid:</i>
Crucified, I turn to Thee,	<i>Gekruisigde, ik keer mij tot U,</i>
Son of Mary, plead for me.	<i>Zoon van Maria, pleit voor mij.</i>

3. By Thy look so sweet and lowly,	<i>Door Uw blik zo zacht en nederig,</i>
while they smote Thee on the Face,	<i>terwijl zij U slaan in het gezicht,</i>
by Thy patience, calm and holy,	<i>door Uw geduld, Uw heilige kalmte,</i>
in the midst of keen disgrace:	<i>te midden van meedogeloosheid:</i>
crucified, I turn to Thee,	<i>Gekruisigde, ik keer mij tot U,</i>
son of Mary, plead for me.	<i>Zoon van Maria, pleit voor mij.</i>

4. By the hour of condemnation, *Door het uur van veroordeling,*
 By the blood which trickled down, *door het neerwaarts vallend bloed,*
 When, for us and our salvation, *toen, om ons te redden,*
 Thou didst wear the robe and crown: *droeg U kleet en doornenkroon.*
 Crucified, I turn to Thee, *Gekruisigde, ik keer mij tot U,*
 Son of Mary, plead for me. *Zoon van Maria, pleit voor mij.*

5. By the path of sorrows dreary, *Op het pad van grote zorgen,*
 By the Cross, Thy dreadful load, *door het Kruis, Uw zware weg,*
 By the pain, when, faint and weary, *door Uw pijn verzwakking en afmatting,*
 Thou didst sink upon the road: *zinkt Gij neer op de weg:*
 Crucified, I turn to Thee, *Gekruisigde, ik keer mij tot U,*
 Son of Mary, plead for me. *Zoon van Maria, pleit voor mij.*

allen:

6. By the Spi-rit which could ren-der
 love for hate and good for ill,
 by the mer-cy, sweet and ten-der,
 poured up-on Thy murd'-ers still:
 Cru-ci-fied, I turn to Thee,
 Son of Ma-ry, plead for me.

*Door Uw Geest
 die ons wil geven
 goed voor slecht
 en liefd' voor haat
 en genade, eeuwig leven
 voor wie U vergeving vraagt;
 keer ik mij tot U aan 't kruis,
 pleit, o Zoon van God, mij vrij!*

11. recitatief Lukas 23 : 34

tenor, koor

Jesus said: Father, forgive them; *En Jezus zei: Vader, vergeef het hun,*
 for they know not what they do. *want zij weten niet wat zij doen.*

12. So thou liftest - Zo verhief U
Thy divine petition Uw goddelijke smeekbede

duet tenor en bas

So Thou liftest Thy divine petition, Pierc'd with cruel anguish through and through; So Thou grieveest over our lost condition, pleading, "Ah, they know not what they do."	<i>Zo verhief U Uw goddelijke smeekbede, geheel doorstoken door wrede foltering. Zo kende Gij smart om onze verloren staat, pleitend: "Ach, zij weten niet wat zij doen."</i>
--	--

Oh! 't was love, Oh! 't was love, in love's divinest feature, Passing over that dark and murd'rous blot. Finding, even for each lowfallen creature, Though they slay Thee, one redeeming spot.	<i>O, het was liefde, o het was liefde in zijn hoogste goddelijke vorm, gaande over deze donkere, moorddadige plek. Vindend, zelfs voor ieder laag gevallen schepsel, hoewel zij U doodden, een Weg tot Verlossing.</i>
--	---

Yes! and still Thy patient Heart is yearning With a love that mortal scarce can bear; Thou in pity, deep, divine, and burning, Liftest even for me, even for me Thy mighty, mighty prayer.	<i>Ja, en nog is Uw geduldig hart vol verlangen met een liefde die een sterveling nauwelijks dragen kan; U, in de diepe en brandende goddelijke toorn, zond zelfs voor mij, zelfs voor mij Uw machtig gebed.</i>
---	---

So Thou pleadest, even for my transgression, Bidding me look up and trust and live; So Thou murmerest Thine intercession, Bidding me look up and trust and live; So Thou pleadest, Yea, he knew not, yea, he knew not, for My sake, forgive, for My sake, forgive.	<i>Zo heeft U gepleit, zelfs voor mijn overtreding, mij gebiedend op te zien en vertrouwend te leven. Zo hebt Gij Uw voorbede gedaan, mij gebiedend op te zien en vertrouwend te leven. Zo heeft U gepleit: Waarlijk, hij wist niet, ja, hij wist niet; om Mijnentwil, vergeef, om Mijnentwil, vergeef.</i>
--	---

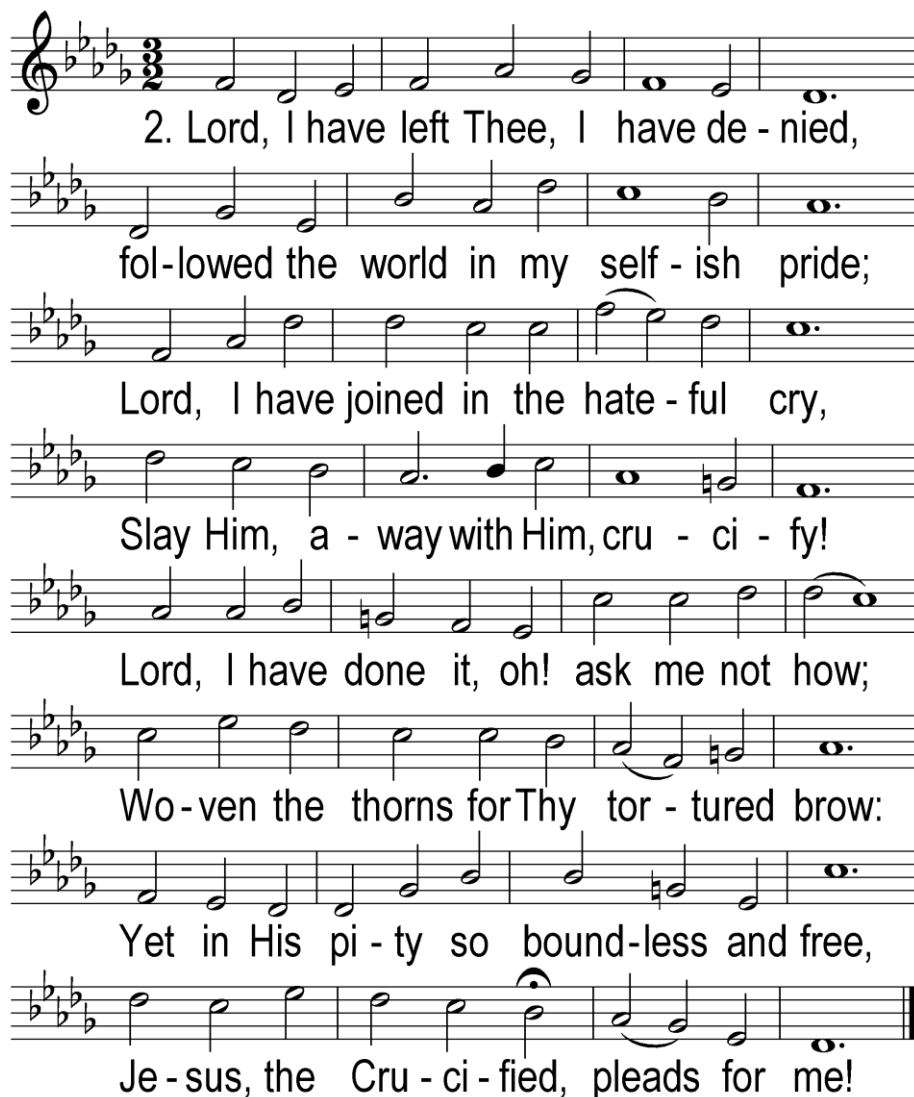
13. The mystery - *Het mysterie* of intercession *van het middelaarschap*

koor- en samenzang

koor:

1. Jesus, the Crucified, pleads for me, *Jezus, de Gekruisigde, pleit voor mij,*
While He is nailed *terwijl Hij genageld is*
to the shameful tree, *aan het schandelijk kruishout,*
Scorned and forsaken, derided and curst, *veracht, verlaten, bespot, vervloekt;*
See how His enemies do their worst! *zie Zijn vijanden op hun slechtst!*
Yet, in the midst *Doch te midden*
of the torture and shame, *van marteling en vernedering*
Jesus, the Crucified, breathes my name! *fluisterde Jezus, de Gekruisigde, mijn naam.*
Wonder of wonders, Oh! how can it be? *Wonder der wonderen, hoe kan 't bestaan?*
Jesus, the Crucified, pleads for me! *Jezus, de Gekruisigde, pleit voor mij!*

allen:



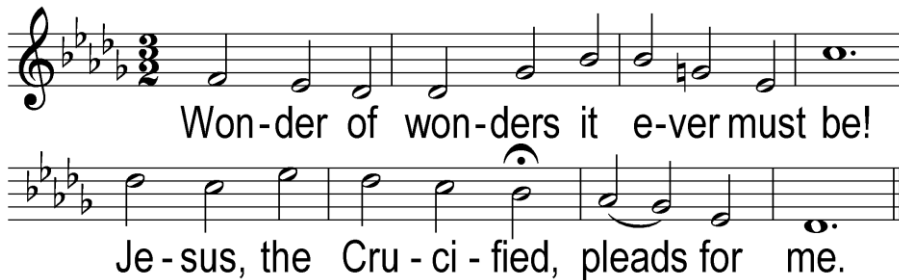
2. Lord, I have left Thee, I have de - nied,
fol - lowed the world in my self - ish pride;
Lord, I have joined in the hate - ful cry,
Slay Him, a - way with Him, cru - ci - fy!
Lord, I have done it, oh! ask me not how;
Wo - ven the thorns for Thy tor - tured brow:
Yet in His pi - ty so bound - less and free,
Je - sus, the Cru - ci - fied, pleads for me!

*Heer, ik verliet U
en loochende U,
volgde de wereld
in eigengerichte trots;
Heer, ook ik schreeuwde
hatelijk mee:
Dood Hem, weg
met Hem; kruisigen!
Ja Heer, dat deed ik,
en vraag me hoe;
ook ik vlocht doornen
voor de kroon
op Uw hoofd.
Temidden van deze
mateloos diepe
ellende voor Hem;
Jezus, de Gekruisigde,
pleit voor mij!*

koor:

3. Though thou hast left Me *Hoewel, Mij verlatend*
and wandered away, *en afgedwaald,*
Chosen the darkness *kiezend voor de nacht*
instead of the day; *in plaats van de dag;*
Though thou art covered *jullie, die zo beladen zijn,*
with many a stain, *badend in de zonde,*
Though thou hast wounded *Hoewel je Mij verwondde*
Me oft and again: *keer op keer*
Though thou hast followed *en steeds maar weer*
thy wayward will; *je eigen weg volgde,*
Yet, in My pity, I love thee still. *in Mijn ellende, heb ik je lief.*

allen:



*Wonder der wonderen,
hoe kan het bestaan?
Jezus, de Gekruisigde,
pleit voor mij!*

koor:

4. Jesus is dying, in agony sore, *Jezus, in aanvechting, stervensnood,*
Jesus is suffering more and more, *in pijn en lijden zo diep en groot,*
Jesus is bowed with the weight of His woe, *Jezus, bezwijkend, de druk van Zijn leed*
Jesus is faint with each bitter throe. *op deze martelgang is zo wreed -*
Jesus is bearing it all in my stead, *dit ondergaat Hij, dit alles doet Hij,*
Pity Incarnate for me has bled; *Zijn Koningschap geeft Hij op voor mij.*
Wonder of wonders it ever must be *Wonder der wonderen, zo zal het zijn:*
Jesus, the Crucified, pleads for me! *Hij, Die gekruisigd is, pleit voor mij!*

14. recitatief Lukas 23 : 39 - 43

tenor, enkele bassen, koor

And one of the malefactors *En een van de misdadigers*
which were hanged, railed on Him, saying, *die daar hingen, lasterde Hem en zei:*
"If Thou be the Christ, *Als U de Christus bent,*
save Thyself and us." *verlos dan Uzelf en ons.*

But the other, answering, rebuked him, saying: "Dost not thou fear God, seeing thou art in the same condemnation?"

And we indeed justly; for we receive the due reward of our deeds: but this man hath done nothing amiss."

And he said unto Jesus, "Lord, remember me when Thou comest into Thy Kingdom."

And Jesus said unto him, "Verily I say to thee, today shalt thou be with Me in Paradise."

Maar de andere antwoordde en bestrafte hem: Vreest zelfs u God niet, nu u hetzelfde vonnis ondergaat?

En wij toch rechtvaardig, want wij ontvangen straf overeenkomstig wat wij gedaan hebben, maar Deze heeft niets onbehoorlijks gedaan.

En hij zei tegen Jezus: Heere, denk aan mij, als U in Uw Koninkrijk gekomen bent.

En Jezus zei tegen hem: Voorwaar, zeg Ik u, heden zult u met Mij in het paradijs zijn.

15. The adoration of the crucified - De aanbidding van de gekruisigde koor

1. I adore Thee, I adore Thee! *Ik aanbid U, ik aanbid U!*
Glorious ere the world began; *Glorierijk, vóór de wereld was;*
Yet more wonderful Thou shinest, *nog schoner schijnt Gij,*
Though divine, yet still divinest *hoewel goddelijk, toch nog méér*
In Thy dying love for man. *in Uw liefde tot de dood, voor de mens.*

2. I adore Thee, I adore Thee! *Ik aanbid U, ik aanbid U!*
Thankful at Thy feet to be; *Dankbaar, aan Uw voeten;*
I have heard Thy accent thrilling, *raakt Uw Woord mij in het hart.*
Lo! I come, for Thou art willing *Zie! Ik kom, want Gij zijt bereid*
Me to pardon, even me. *om mij, zelfs mij te vergeven.*

3. I adore Thee, I adore Thee! *Ik aanbid U, ik aanbid U!*
Born of woman yet Divine: *Uit een vrouw geboren toch God:*
Stained with sins I kneel before Thee, *Met zonden bevuurd kniel ik voor U neer,*
Sweetest Jesu, I implore Thee *lieflijkste Jezus, ik smeeik U*
Make me ever only Thine. *maak mij voor altijd de Uwe.*

16. recitatief Johannes 19 : 26 - 27a, Mattheüs 27 : 45, Markus 15 : 34
tenor, bas, koor

When Jesus therefore saw His Mother,	<i>Toen nu Jezus Zijn moeder zag</i>
and the disciple standing by,	<i>en de discipel die Hij liefhad,</i>
whom He loved,	<i>bij haar zag staan,</i>
He saith unto His Mother:	<i>zei Hij tegen Zijn moeder:</i>
"Woman, behold thy son!"	<i>Vrouw, zie, uw zoon.</i>
Then saith He to the disciple:	<i>Daarna zei Hij tegen de discipel:</i>
"Behold thy mother!"	<i>Zie, uw moeder.</i>

There was darkness over all the land.	<i>Er kwam duisternis over heel de aarde.</i>
And at the ninth hour Jesus cried	<i>En op het negende uur</i>
with a loud voice, saying,:	<i>riep Jezus met luide stem:</i>
"My God, My God,	<i>Mijn God, Mijn God,</i>
why hast Thou forsaken me?"	<i>waarom hebt U Mij verlaten?</i>

17. recitatief Klaagliederen 1 : 12
bas

Is it nothing to you, all ye that pass by?	<i>Raakt het u allen niet, voorbijgangers?</i>
Behold, and see if there be any sorrow	<i>Aanschouw en zie of er leed is</i>
like unto My sorrow, which is done unto	<i>als mijn leed, dat mij is aangedaan,</i>
Me, where with the Lord hath afflicted	<i>waarmee de HEERE mij bedroefd</i>
Me in the day of His fierce anger.	<i>heeft op de dag van Zijn brandende toom.</i>

18. The appeal of the crucified - Het appèl van de gekruisigde
koor

From the Throne of His Cross,	<i>Van de troon van Zijn kruis,</i>
the King of grief	<i>roept de Koning der smarten,</i>
Cries out to a world of unbelief:	<i>tot een wereld van ongeloof:</i>
Oh! men and women, afar and nigh,	<i>O mens! ver weg en dichtbij,</i>
Is it nothing to you,	<i>betekent het niets voor u,</i>
all ye that pass by?	<i>u allen die hier voorbij komt?</i>
I laid My eternal power aside,	<i>Ik legde Mijn eeuwige macht terzijde.</i>
I came from the Home of the Gloryfied,	<i>Ik kwam uit het Huis van de Verheerlijkte,</i>
A babe, in the lowly cave to lie;	<i>als Kind in de nederige grot [*stal];</i>
Is it nothing to you,	<i>betekent het niets voor u,</i>
all ye that pass by?	<i>u die hier voorbij komt?</i>

I wept for the sorrows	<i>Ik weende om de smart</i>
and pains of men,	<i>en het lijden van de mens.</i>
I healed them, and helped them,	<i>Ik genas hen, hielp hen</i>
and loved them, but then, but then	<i>en had hen lief, maar toen,</i>
They shouted against Me,	<i>toen schreeuwden zij tot Mij:</i>
"Crucify! crucify!"	<i>"Kruisigen, kruisigen!"</i>

Is it nothing to you?	<i>Betekent het niets voor u?</i>
Behold Me and see:	<i>Aanschouw Mij en zie:</i>
pierced through and through	<i>geheel doorstoken</i>
With countless sorrows	<i>met talloze smarten</i>
and all is for you;	<i>en het is allemaal voor u;</i>
For you I suffer, for you I die,	<i>voor u lijd Ik, voor u sterf Ik;</i>
Is it nothing to you,	<i>betekent het niets voor u,</i>
all ye that pass by?	<i>u, die hier langs komt?</i>
Oh! men and women,	<i>O mens!</i>
your deeds of shame,	<i>uw schaamteloze daden,</i>
Your sins without reason	<i>uw zonden zonder tal,</i>
and number and name;	<i>reden en naam;</i>
I bear them all on the Cross on high;	<i>Ik draag ze allemaal aan het Kruis;</i>
Is it nothing to you? Is it nothing to you	<i>Doet het u niets? Doet het u niets</i>
that I bow My Head? And nothing to you	<i>dat Ik mijn hoofd buig? Of Mijn bloed</i>
that My Blood is shed?	<i>voor u vergoten wordt?</i>
O perishing souls to you I cry,	<i>O verloren zielen, tot u roep Ik:</i>
Is it nothing to you?	<i>Doet het u niets?</i>

O come unto Me, O come unto Me,	<i>O kom tot Mij, O kom tot Mij,</i>
by the woes I have borne,	<i>door de smart die Ik gedragen heb,</i>
By the dreadful scourge,	<i>door de gesel</i>
and the crown of thorns,	<i>en de doornenkroon.</i>
By these, I implore you	<i>Hierop smee Ik u Mijn roep</i>
to hear My cry, Is it nothing to you?	<i>te verstaan: is het niets, voor u?</i>

O come unto Me, this awful price,	<i>O kom tot Mij, deze geweldige prijs,</i>
Redemption's tremendous sacrifice,	<i>het offer van de Verlossing,</i>
Is paid for you, is paid for you,	<i>is voor u betaald, is voor u betaald,</i>
oh, why will ye die?	<i>o, waarom verkies je de dood?</i>
O come unto Me, O come unto Me.	<i>O kom tot Mij, o kom tot Mij.</i>

19. recitatief Johannes 19 : 28, 30 en Lukas 23 : 46

tenor, koor

After this, Jesus knowing that	<i>Hierna zei Jezus, omdat Hij wist</i>
all things were now accomplished,	<i>dat nu alles volbracht was:</i>
saith: "I thirst."	<i>Ik heb dorst!</i>
When Jesus had received	<i>Toen Jezus dan de zure wijn</i>
the vinegar,	<i>genomen had,</i>
He saith: "It is finished.	<i>zei Hij: Het is volbracht!</i>
Father, into Thy hands	<i>Vader, in Uw handen</i>
I commend My spirit."	<i>beveel Ik Mijn geest.</i>
And He bowed His Head,	<i>En toen Hij dat gezegd had,</i>
and gave up the ghost.	<i>gaf Hij de geest.</i>

20. For the love of Jesus - Omwille van de liefde van Jezus

koor- en samenzang

koor:

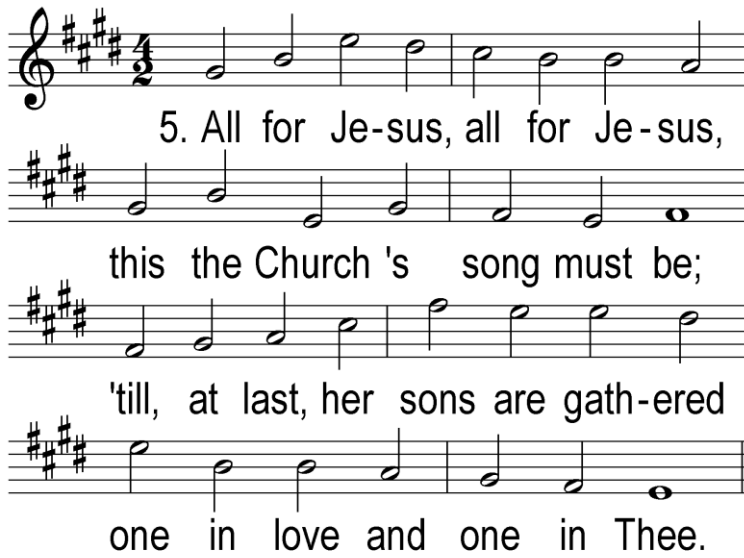
1. All for Jesus, all for Jesus,	<i>Alles voor Jezus, alles voor Jezus,</i>
This our song shall ever be;	<i>zo zal onze zang voor altijd zijn;</i>
For we have no hope, nor Saviour,	<i>want zonder hoop en zonder Redder,</i>
If we have not hope in Thee.	<i>zijn wij, als wij niet hopen op U.</i>

2. All for Jesus, Thou wilt give us	<i>Voor U alles, Jezus, geef ons</i>
strength to serve Thee, hour by hour;	<i>kracht om U te dienen, Heer',</i>
none can move us from Thy presence,	<i>onafscheid'lijk bent U met ons</i>
while we trust Thy love and power.	<i>als wij leven tot Uw eer.</i>

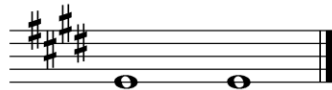
3. All for Jesus, at Thine altar	<i>Laat ons aangaan aan Uw maaltijd,</i>
Thou wilt give us sweet content;	<i>U geeft meer dan ooit verdiend;</i>
There, dear Lord, we shall receive Thee	<i>brood en wijn van Uw bereidheid,</i>
In the solemn Sacrament.	<i>van Uw heilig sacrament.</i>

4. All for Jesus, Thou hast loved us;	<i>Alles voor Jezus, Gij bemint ons;</i>
All for Jesus, Thou hast died;	<i>alles voor Jezus, gestorven voor ons;</i>
All for Jesus, Thou art with us;	<i>alles voor Jezus, Gij zijt met ons;</i>
All for Jesus Crucified.	<i>alles voor Jezus die gekruisigd is.</i>

allen:



5. All for Je-sus, all for Je-sus,
this the Church 's song must be;
'till, at last, her sons are gath-ered
one in love and one in Thee.



A - men.

*Voor U alles, Jezus; dit is
wat ons lied voor U moet zijn,
tot het laatst, als al Uw kind'ren
één in liefde in U zijn.
Amen.*

gebed

samenzang Blijf mij nabij, wanneer het duister daalt (Weerklank 503)

1. Blijf mij na - bij, wan - neer het duis - ter daalt.
De nacht valt in, waar - in geen licht meer straalt.
An - de - re hel - pers, Heer, ont - val - len mij.
Der hul - pe - lo - zen hulp, wees mij na - bij.

5. Houd, Heer, Uw kruis hoog voor mijn brekend oog,
Licht in het duister, wijs de weg omhoog.
Uw dag breekt aan, de schaduw gaat voorbij.
In dood en leven, Heer, wees Gij nabij.

zegen (staande)

we verlaten de kerk in stilte

Collecte bij de uitgang of gebruik onderstaande QR-code voor uw gift. De helft is voor de gemaakte kosten, de andere helft komt ten goede aan de renovatie van dit kerkgebouw. De hoogte van het giftbedrag via iDeal is aanpasbaar.



We danken u hartelijk voor uw bijdrage!

Beste bezoeker van deze cantatevesper,

Deze bijeenkomst in de Dorpskerk van Bodegraven is een initiatief van de Hervormde Gemeente Bodegraven-Nieuwerbrug. Naast het eren van God is ons doel om een breed publiek kennis te laten maken en te laten genieten van kerkmuziek uit verschillende tradities. Muziek die talloze liefhebbers kent. In deze evensong en cantatevesper diensten wordt klassieke muziek gebracht.

Voor dit jaar zijn, Deo volente, nog twee van dergelijke avonden gepland, met elk een cantate van J.S. Bach:

- op 14 nov. door Kamerorkest Intermezzo, altsoliste en een projectkoor uit de Hervormde Gemeente, met de solocantate 'Gott soll allein mein Herze haben', BWV 169. Nadere informatie over het projectkoor volgt.
- op 4 dec. door vocaal ensemble Lobet den Herrn, solisten en orkest, met cantate 'Aus der Tiefen rufe ich, Herr, zu dir', BWV 131, gebaseerd op Psalm 130.

Noteert u deze data alvast in uw agenda! En houd onze website of sociale media in de gaten voor de precieze locatie: de Dorpskerk zal in die tijd waarschijnlijk gesloten zijn voor de genoemde renovatie!

Wilt u meer weten over de vertolkte kerkmuziek, het Christelijk geloof of de Hervormde Gemeente? Of wilt u eens met iemand praten over wat u bezig houdt? Neem dan gerust contact met ons op. We staan u graag te woord.

Cantatevesper / Evensong Bodegraven,

Alexander Prins

hemel-appel@protonmail.com - tel. 06-5578 5686

Marcel de Koning

ouderlingdekoning@gmail.com - tel. 06-30471840

***Wij danken de adverteerders hartelijk voor hun bijdrage.
Zij maakten deze cantatevesper mede mogelijk.***



*Wij danken de adverteerders hartelijk voor hun bijdrage.
Zij maakten deze cantatevesper mede mogelijk.*



doelgraaf
Rentmeesters en Makelaardij



visgilde
BODEGRAVEN

LSK

INSTALLATIES

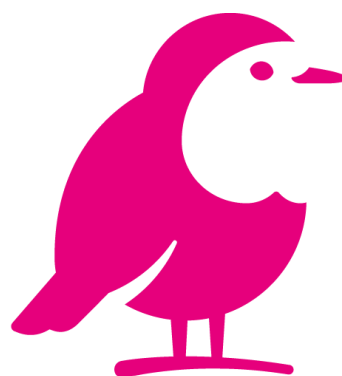

NOBEL
bouwbedrijf bv

**CREATIEF
BUREAU VOOR
MERKEN MET
KARAKTER** *door
dacht*

VAN LEEUWEN
OPTICIENS OPTOMETRIE



www.vanleeuwenopticiens.nl



schakel
woont

Bodegraven - Van Tolstraat 4 - Tel 0172-616345

I. van 't Hof

restaurant-atelier / klokkenmaker
06 - 4226 3714

N.N.



baelde uitvaarten

Bel 06 28 645 140

NOBEL
zon-energie

allesZ

van A tot Z de complete huishoudwinkel

Prins Hendrikstraat 19, Bodegraven



DE ROMPH
OPTICIENS



VAN STAVEREN

Begrafenisverzorging



SAMEN
INVESTEREN

Poeslief
Kattenpension



GOUDRIAAN
JONGERIUS
BOUW

